



Podkowa Leśna dnia 29./06./2021...

PRM.272.54.2021.JP(1)



Sprawę prowadzi: Główny Specjalista Pietrzak Joanna



UMOWA ZLECENIE Nr 152.75075.2021

zawarta dnia 29 czerwca 2021 r. w Podkowie Leśnej
pomiędzy:

Miastem Podkowa Leśna z siedzibą przy ul. Akacjowej 39/41, reprezentowanym przez **pana Artura Tusińskiego - Burmistrza Miasta Podkowa Leśna**, zwanego dalej **Zleceniodawcą**,

a

Pauliną Kwiatkowską

zamieszkałą w

legitymującą się dowodem osobistym

zwanym dalej

Zleceniobiorcą,

o treści następującej (dalej Umowa):

Postępowanie na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 2019 z późn. zm.) oraz regulaminu udzielania zamówień publicznych o wartości nieprzekraczającej kwoty 130.000 złotych, wprowadzonego Zarządzeniem nr 4/2021 Burmistrza Miasta Podkowa Leśna z dnia 5 stycznia 2021 r.

§ 1

1. Na podstawie niniejszej umowy Zleceniodawca zleca, a Zleceniobiorca zobowiązuje się do przetłumaczenia tekstu nt. monitoringu powietrza z języka polskiego na język angielski.

2. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada niezbędne uprawnienia i doświadczenie umożliwiające realizację przedmiotu Umowy.

§ 2

Zleceniobiorca zobowiązuje się wykonać określone w § 1 umowy czynności do dnia 02.07.2021 r.

§ 3

1. Z tytułu pracy Zleceniobiorca otrzyma wynagrodzenie wynoszące **brutto 100 zł (słownie: sto złotych 00/100)**. Wynagrodzenie płatne będzie w ciągu 14 dni, po otrzymaniu przez Zamawiającego prawidłowo wystawionego rachunku.

2. Wynagrodzenie, o którym mowa wyżej będzie przekazane na wskazany przez Zleceniobiorcę rachunek bankowy.

3. Za dzień zapłaty poczytuje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.



§ 4

Odpowiedzialność zleceniobiorcy

1. Zleceniobiorca ponosi pełną odpowiedzialność za wykonane prace.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do:
 - a. przetwarzanie danych zgodnie z Ustawą o ochronie danych osobowych z dnia 10 maja 2018 roku (Dz. U. z 2018r poz. 1000 z późniejszymi zmianami) oraz Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).
 - b. Zachowania w ścisłej tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych w trakcie wykonywania Umowy oraz po jej zakończeniu, niezależnie od formy przekazania tych informacji i ich źródła.
 - c. Wykorzystania informacji jedynie w celach określonych przedmiotem Umowy.
 - d. Nie kopiowania, nie powielania, nie utrwalania żadnych danych lub informacji w jakikolwiek sposób oraz nie rozpowszechniania jakichkolwiek informacji lub danych uzyskanych podczas realizacji przedmiotu Umowy.
 - e. Zleceniobiorca oświadcza, iż będzie stosował środki bezpieczeństwa minimalizujące ryzyko utraty przetwarzanych danych, a w przypadku naruszenia do poinformowania w ciągu 24 godzin Administratora o naruszeniu.
3. W przypadku powstałej dokumentacji jej właścicielem jest Zleceniodawca

§ 5

Oświadczenia Zleceniobiorcy

1. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada wszelkie niezbędne kwalifikacje i uprawnienia oraz doświadczenie do wykonywania zadań określonych w Umowie oraz zobowiązuje się do dołożenia wszelkich starań, aby powierzone zadania realizować w sposób należyty i zgodny ze sztuką i przepisami prawa.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do:
 - a. ochrony i zachowania w ścisłej tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych w trakcie wykonywania Umowy oraz po jej zakończeniu, niezależnie od formy przekazania tych informacji i ich źródła;
 - b. wykorzystania informacji jedynie w celach określonych przedmiotem Umowy;
 - c. nie kopiowania, nie powielania, nie utrwalania żadnych danych lub informacji w jakikolwiek sposób oraz nie rozpowszechniania jakichkolwiek informacji lub danych uzyskanych podczas realizacji przedmiotu Umowy.

§6

Przetwarzanie danych osobowych

1. Przetwarzanie danych osobowych z tytułu realizacji niniejszej umowy odbywać się będzie zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami, w tym z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 oraz Dz. Urz. UE L 127 z 23.05.2018, str. 2) (dalej „RODO”).
 - a. Zleceniodawca, realizując nałożony na administratora obowiązek informacyjny wobec osób fizycznych zgodnie z art. 13 i 14 RODO - informuje, że pełna treść klauzul



ul. Akacyjowa 39/41, 05-807 Podkowa Leśna, tel. 22 759 21 00, fax 22 758 90 03, e-mail: urzadmiaasta@podkowalesna.pl
informacyjnych znajduje się na stronie Urzędu Miasta w BIP w zakładce RODO, ponadto informuje, że :

- Administratorem danych osobowych jest **Urząd Miasta Podkowa Leśna reprezentowany przez Burmistrza Miasta Podkowa Leśna Akacyjowa 39/41, 05 807 Podkowa Leśna, 22 75 92 100, mail: urzadmiaasta@podkowalesna.pl**
 - Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych (art. 37 ust 1 lit a RODO), z którym można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres: Akacyjowa 39/41, 05 807 Podkowa Leśna lub email: iod@podkowalesna.pl
- b. Państwa dane osobowe są przetwarzane na podstawie na podstawie obowiązujących przepisów prawa 6 pkt 1 lit. b i c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego oraz w celu wykonywania zawartej Umowy w tym:
- zawarcia i wykonania niniejszej umowy,
 - wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Zamawiającym,
 - kontroli prawidłowości realizacji postanowień niniejszej umowy,
 - ochrony praw Zamawiającego wynikających z niniejszej umowy, a także w celu dochodzenia ewentualnych uprawnień i roszczeń wynikających z niniejszej umowy,
 - przechowywania dokumentacji na wypadek kontroli prowadzonej przez uprawnione organy i podmioty,
 - przekazania dokumentacji do archiwum, a następnie jej zbrakowania
- c. Zgodnie z art. 97 ust. 1 Ustawy Prawo zamówień publicznych Państwa dane będą przechowywane przez okres realizacji niniejszej umowy, okres rękojmi i gwarancji, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia. W przypadku trwania umowy dłuższego niż 4 lata okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy, przez okres niezbędny dochodzenia roszczeń i obrony swoich praw z tytułu realizacji niniejszej umowy oraz przez okres archiwizacji zgodny z rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 18.01.2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych.
- d. Przetwarzane dane mogą być udostępniane organom nadzorczym zgodnie z przepisami prawa oraz podmiotom wykonującym zadania publiczne lub podmiotom działającym na zlecenie organów władzy publicznej, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów powszechnie obowiązującego prawa i innym podmiotom, które na podstawie stosownych umów podpisanych z Miastem Podkowa Leśna współpracują lub przetwarzają dane dla których Administratorem jest Burmistrz Miasta Podkowa Leśna lub są Administratorami działającymi na mocy umów zawartych z Zamawiającym lub na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym (jednostki realizujące zadania związane informatyzacją, obsługa prawną pocztową bądź kurierską, bankową itp).) odbiorcami danych osobowych będą także osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie niniejsza umowa lub dokumentacja związana z realizacją umowy w oparciu o powszechnie obowiązujące przepisy, w tym w szczególności w oparciu o art. 2 i nast. ustawy z dnia 6 września 2001r. o dostępie do informacji publicznej
- e. Podanie przez Państwa danych związane z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, wynika bezpośrednio z obowiązku Ustawy Prawo zamówień publicznych. Jest to wymóg ustawowy określony w przepisach Ustawy PZP. Konsekwencje nie podania określonych danych wynikają bezpośrednio z w/w Ustawy.
- f. Zgodnie z art. 22 RODO nie będą podejmowane automatyzowane decyzje wobec Państwa danych



- g. Dane nie są przekazywane poza obszar EOG chyba, że wymaga tego prawo. Państwa dane nie będą służyły do zautomatyzowanego podejmowania decyzji i nie będą profilowane. Będą przetwarzane w systemach informatycznych i w formie tradycyjnej w celu spełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, jak również w celach statystycznych i archiwalnych przez okres niezbędny do realizacji celów a po tym czasie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych (Dz. U. nr 14 poz. 67 z dnia 18.01.2011r z)
- h. W przypadku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego nie przysługuje Państwu:
- w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Państwa danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b,c RODO.
 - prawo do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą treści umowy wraz z załącznikami czy integralności protokołu bądź niezgodności z Ustawą PZP
 - prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
- i. W przypadku osób fizycznych mają Państwo prawo do:
- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych dotyczących Państwa;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Państwa danych osobowych,
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od Administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO,
 - na podstawie art. 77 RODO prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy RODO;
- j. Administrator danych dokłada wszelkich starań, aby zapewnić wszelkie środki fizycznej, technicznej i organizacyjnej ochrony danych osobowych przed ich przypadkowym czy umyślnym zniszczeniem, przypadkową utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem, wykorzystaniem czy dostępem, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.
2. Obowiązek ochrony danych osobowych oraz ochrony informacji poufnych spoczywa na Stronach Umowy niezależnie od formy ich przekazania, także po wygaśnięciu Umowy lub jej rozwiązaniu przez Strony.
3. Zleceniobiorca przyjmuje do wiadomości, że Administratorem Danych Osobowych jest Urząd Miasta Podkowa reprezentowany przez Burmistrza Miasta Podkowa Leśna. Zawierając niniejszą umowę potwierdza, że zapoznał się ze szczegółami dotyczącymi przetwarzania danych osobowych w tym klauzuli informacyjnej Urzędu Miasta Podkowa Leśna dostępnej także w Urzędzie Miasta oraz na stronie internetowej www.podkowalesna.pl w zakładce RODO udostępnionej w Biuletynie Informacji Publicznej oraz, że zobowiązuje się poinformować, w imieniu Zamawiającego, wszystkie osoby fizyczne, których dane osobowe będą przekazywane Zamawiającemu o fakcie przekazania danych osobowych
4. Zleceniobiorca wyraża zgodę na publikację postanowień Umowy w Biuletynie Informacji Publicznej wraz z danymi osobowymi zawartymi w niniejszej umowie.



§ 7

Rozwiązanie umowy

1. W przypadku nienależytego wykonywania przedmiotu umowy, Zleceniodawca ma prawo do wypowiedzenia niniejszej umowy ze skutkiem natychmiastowym.
2. W przypadku wypowiedzenia niniejszej umowy, ze skutkiem natychmiastowym lub jej niepełnej realizacji, Zleceniobiorcy przysługuje wynagrodzenie tylko za należycie wykonaną część przedmiotu umowy.

§ 8

Postanowienia dodatkowe

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego i ustawy Prawo zamówień publicznych.
2. Umowę niniejszą sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
3. Zleceniobiorca nie ma prawa do przeniesienia wierzytelności, wynikających z niniejszej umowy, pod żadnym tytułem, na podmioty trzecie, bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody Zleceniodawcy, pod rygorem nieważności.
4. W przypadku powstania sporu na tle stosowania niniejszej Umowy, właściwy do jego rozstrzygnięcia będzie sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.

ZLECENIODAWCA

BURMISTRZ MIASTA
Podkowa Leśna
Artur Tusiński
Artur Tusiński

ZLECENIOBIORCA

Kwiatkowska Pauline

Kierownik Referatu
Planowania i Rozwoju Miasta

Joanna Oracka
Joanna Oracka

SKARBNIK MIASTA
Podkowa Leśna
GŁÓWNY KSIĘGOWY BUDŻETU

Agnieszka Czarnecka
Agnieszka Czarnecka

